

Ota Informa

January 10th, 2023 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

For more information; back issues, Guide for Daily Life (How to separate trash) etc.



太田インフォルマ 2023年1月10日号(英語版)

- P1. 出張マイナポイント申請・おた芸術学校本科学校説明会
- P2. 奨学金を利用してみませんか・学校給食費助成対象拡充 ペットのマナーを守りましょう・国民健康保険税の納付額証明書を送付します
- P3. 市税の1月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・1月の無料法律相談・県などの相談窓口・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

✓新型コロナワクチン関連情報「オミクロン株対応ワクチン接種」・「新型コロナウイルス感染症と季節性インフルエンザの同時流行に備えましょう」✓令和5年度市民税&県民税の申告のお知らせ✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です」・「あなたのまちの交番&駐在所」

On-site Service “Shucchou Madoguchi” Application

Assistance in applying for “MyNaPoint” for those who have already obtained a My-Number card. (No appointment necessary.)

Points offered maximum 20,000-yen

- ① First-Time Application (Max. equivalent to 5,000-yen)
- ② Health Insurance Card Usage Registration (Equivalent to 7,500-yen)
- ③ Registration for Public Funds Receiving Account (Equivalent to 7,500-yen)



Date and Time (in January 2023)		Location
10 th (Tue.) to 13 th (Fri.)	9:00 – 17:00	Road Station Ota “Michinoeki Ota” (Address: Ota-Shi Kasukawa-Cho 701-1)
16 th (Mon.) to 23 rd (Mon.) * *Excluding weekend		Yabuzukahonmachi Community “Gyousei” Center (Address: Ota-Shi Obara-Cho 459-1)

What to Bring:

My-Number Card, PIN (4 digits), cashless payment service / method details (ID and security code), and (if registering an account to receive public funds;) something that shows the account (bankbook, etc.)

Contact: MyNaPoint Call Center ☎050-3733-8530 (9:00-17:00 / Mon. to Fri. excl. public holiday)
Information: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division “Jouhou Kanri-Ka” ☎0276-47-1813

Open Classes at Ota Arts Academy

Briefing sessions for courses (eurhythmics, chorus, orchestra, drama, and solfège courses) are going to be held at the Ota Arts Academy.



Explanatory Meeting

Date and Time: February 5th (Sun.), 2023 at 10:00 or 14:00

Location: Ota Arts Academy Nitta “Ota Geijutsu Gakkou Nitta-Kou” (Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29)

Eligibilities: Residents of the city, “Nenchou” age to 3rd grade junior high school students in 2023 school year and their parents

- Nenchou: Pre-schoolers who are going to be 6 years old in FY 2023
- Some out-of-town residents will be eligible for the classes starting next fiscal year.
- Please check the website for more information.

Application starts from January 16th (Mon.) at 9:00.



For Explanatory Meeting: Apply through the website.

For Trials and Lesson Observations: Call the number below. (First-come, first-served)

Contact Information: Ota Arts Academy ☎0276-45-9966

Scholarships and Interest-Free Students Loans

for High school and higher education are available, please check the table below for the details.

Application: Fill out applications available at the General Educational Affairs Division "Kyouiku Soumu-Ka" in Ojima Chousha (government office) or [the city website](#), and submit them at the division with other required documents during the periods below.*

*Note: Excluding weekends and national holidays



Name and <u>Type</u>	Eligible Students	Amount (per person)	Application Period
Ota-Shi Shougakukin Loan (with repayment waiver scheme) See below.	High school or higher education including "Tankidaigaku," "Daigaku," "Daigakuin," "Senshu Gakko"	High school, etc.: 13,000 yen / month Higher education, etc.: 33,000 yen / month	Until Jan. 31 (Tue.), 2023
Sasagawa Kiyoshi Shougakukin Benefit	Higher education including "Tankidaigaku," "Daigaku," "Daigakuin," "Senshu Gakko" (Only for "Senmon Katei")	400,000 yen / year	Until Jan. 31 (Tue.), 2023
Ota Rotary Club Shougaku Shikin Benefit	High school	180,000 yen / year	Until Apr. 28 (Fri.), 2023
Sonic & Daiyuu Kensetsu Shougaku Shikin Benefit	Higher education including "Daigaku," "Daigakuin"	420,000 yen / year	Until Mar. 31 (Fri.), 2023

Repayment Waiver Schemue for Student Loans

A refund waiver scheme will be launched for those who have used "Ota-Shi Shougakukin." Please check the details on [the city website](#).

Regarding information above, please contact at;

Ota City Board of Education, Educational General Affairs Division
"Kyouiku Soumu-Ka," ☎0276-20-7080



Expand Eligibility for Subsidies for School Lunch Fees

The eligibility has expanded to include first child of an Ota Chuugakkou, non-municipal junior high school student or other student. See the city website for details.

Contact Information:

School Facilities Management Division "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-20-7086



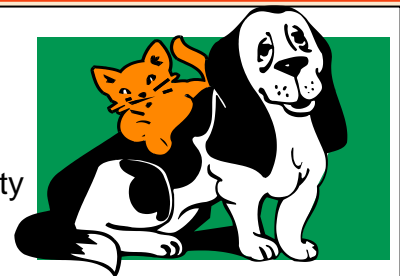
Pet Owners, please mind your manners!

Dogs: Put a collar and leash, and clean up pet waste for the community and neighborhood.

Cats: Never feed them if you do not intend to keep.
Keep them inside the house as much as possible to prevent problems with neighbors.
Get spayed or neutered to prevent unwanted pregnancy. *

*Note: 1/3 of the cost will be subsidized (maximum of ¥3,000 per cat).

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 54), Environmental Policy Division "Kankyo Taisaku-Ka" ☎ 0276-47-1893



A Tax Certificate Showing Your Paid National Health Insurance Taxes Will Be Sent

Certificates (from January 1st to December 31st, 2022) for tax returns "Kakutei Shinkoku" and municipal / prefectural tax returns will be sent to the head of household in late January.

For more information:

Ota City Hall (2F / counter 23), Tax Collection Division "Shuunou-Ka" ☎0276-47-1936

Upcoming Fiscal Year 2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (4th period) and National Health Insurance Tax (7th period) is due on

January 31st, 2023 (Tuesday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuunou-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00 (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F) Consultation Counter for foreign residents


(Next to the Yamazaki Y Shop)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Please wear a face mask for consultations! If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.





FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	January 11 th (Wednesday)	9:30-12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	 Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
		13:30-16:00	14		
	January 18 th (Wednesday)	9:30-12:00	14		
	January 25 th (Wednesday)	9:30-12:00	14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	January 19 th (Thursday)	13:30-16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
	January 16 th (Monday)	13:00-16:00	7		

Gunma Prefectural (etc.) FREE CONSULTATION

(Consultation in Japanese only)

Legal Advice		Gunma Bar Association	☎ 027-233-9333
Traffic Accident		Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo"	☎ 027-243-2511
Tests for AIDS & Other Specific Infectious Diseases		Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"	 ☎ 0276-31-8243

SOS In Maebashi - Legal Consultation for Foreign Residents

Date: **January 15th, 2023 (Sunday)**

Location: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Bldg. (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

Hours: 10:00 - 15:00 (Walk-ins are accepted, but those with reservations will be given priority.)

Advisors: Lawyer, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor), Japan Pension Service Manager

Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (For reservation and inquiry.)

※Please note that the information may be subject to change depending on the future status of COVID-19.

Free, Confidential,
Interpreting Service
(English, Portuguese,
Spanish, Chinese and
Vietnamese)

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Jan. 15 (Sun.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-55-5568
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	I.M.	Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>)	0276-33-7756
Jan. 22 (Sun.)	Dermatology	Yura Hifuka Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-55-8622
	Pediatrics	Takara Shinryoujo (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-8200
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
Jan. 29 (Sun.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Obstetrics-gynecology	Fujii Ladies Clinic (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-60-3111
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
Feb. 5 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
Feb. 11 (Sat.)	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	I.M. / Pediatrics	Sugitate Iin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	I.M.	Yamagishi Naika Iin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
Feb. 12 (Sun.)	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (<i>Yura-Cho</i>)	0276-31-6226
	I.M. / Pediatrics	Iyasaka Resort Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-56-9585
	I.M. / Pediatrics	Horikoshi Iin (<i>Toriyamashimo-Cho</i>)	0276-22-2660
Feb. 12 (Sun.)	I.M.	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-30-2777
	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
Feb. 12 (Sun.)	I.M.	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashikita-Cho</i>)	0276-55-3017

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmery (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Facebook page!

Location: Ota City Hall (1F / Next to the Yamazaki Y Shop)

Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 - 12:00 / 13:00 - 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays. **Please wear a face mask! If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please Do NOT come to the counter and call us instead.**



Simple Japanese "やさしい日本語" Ota Informa

Contact: OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.